MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

Generalitat de Catalunya
Departament d´Ensenyament

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y LA ADMINISTRACIÓN DE LA GENERALIDAD DE CATALUÑA, MEDIENTE EL DEPARTAMENTO DE ENSEÑANZA, PARA EL DESARROLLO DE LOS PROGRAMAS DE COOPERACIÓN TERRITORIAL PARA ALUMNOS RUTAS LITERARIAS, ESCUELAS VIAJERAS E INMERSIÓN LINGÜÍSTICA DURANTE 2011.

CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE EL MINISTERI D'EDUCACIÓ I L'ADMINISTRACIÓ DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA, MITJANÇANT EL DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT, PER AL DESENVOLUPAMENT DELS PROGRAMES DE COOPERACIÓ TERRITORIAL PER A ALUMNES RUTES LITERÀRIES, ESCOLES VIATGERES I IMMERSIÓ LINGÜÍSTICA DURANT 2011.

REUNIDOS

De una parte, D. Ángel Gabilondo Pujol, Ministro de Educación, en virtud del Real Decreto 556/2009, de 7 de abril y en uso de la competencia establecida en la disposición adicional decimotercera de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

De otra parte, la Honorable Sra. Irene Rigau i Oliver, como Consejera del Departamento de Enseñanza, nombrada por el Decreto 202/2010, de 27 de diciembre, por el que se nombran la vicepresidenta del Gobierno, los consejeros y consejeras de los departamentos de la Generalidad de Cataluña y el secretario del Gobierno, en nombre y representación de la Administración de la Generalidad de Cataluña en virtud de la competencia conferida por la Ley 13/1989, de 14 de diciembre, de Organización, Procedimiento y Régimen Jurídico de la Administración de la Generalidad de Cataluña y de la autorización que se efectúa por Acuerdo de Gobierno.

REUNITS

D'una part, Sr. Àngel Gabilondo Pujol, Ministre d'Educació, en virtut del Reial Decret 556/2009, de 7 d'abril i en ús de la competència establerta en la disposició addicional tretzena de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

D'una altra part, l'Honorable Sra. Irene Rigau i Oliver, com a Consellera del Departament d'Ensenyament, nomenada pel Decret 202/2010, de 27 de desembre, pel que es nomenen la vicepresidenta del Govern, els consellers i conselleres dels departaments de la Generalitat de Catalunya i el secretari del Govern, en nom i representació de l'Administració de la Generalitat de Catalunya en virtut de la competència conferida per la Llei 13/1989, de 14 de desembre, d'Organització, Procediment i Règim Jurídic de l'Administració de la Generalitat de Catalunya i de l'autorització que s'efectua per Acord de Govern.

EXPONEN

Que el artículo 149.1.30) de la

EXPOSEN

Que l'article 149.1.30) de la Constitució

Constitución establece la competencia exclusiva del Estado sobre la regulación de las condiciones de obtención, expedición y homologación de títulos académicos y profesionales y normas básicas para el desarrollo del artículo 27 de la Constitución, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones de los poderes públicos en esta materia.

Que el article 44.1 del Estatuto de Autonomía de Cataluña, establece que los poderes públicos deben garantizar la calidad del sistema de enseñanza y deben impulsar una formación humana, científica y técnica del alumnado basada en los valores sociales de igualdad, solidaridad, libertad, pluralismo, responsabilidad cívica y los otros que fundamentan la convivencia democrática y sin perjuicio de lo que dispone el article 27 de la Constitución y leyes orgánicas que, conforme al apartado 1 del article 81 de la misma, lo desarrollan, y sin perjuicio de las facultades que atribuye al Estado el artículo 149.1.30) y de la alta inspección para su cumplimiento y garantía.

Que el Estatuto de Autonomía de Cataluña dispone en el artículo 131.3.d) que corresponde a la Generalidad, como competencia compartida, el régimen de fomento del estudio, de becas y de ayudas estatales.

Que el artículo 9 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación encomienda al Estado la promoción de programas de cooperación territorial para alumnos dirigidos a alcanzar objetivos educativos de carácter general, a favorecer el conocimiento y aprecio por parte del alumnado de la riqueza cultural y lingüística de las distintas Comunidades Autónomas, así como a contribuir a la solidaridad interterritorial y al equilibrio territorial en la compensación de desigualdades. La Ley determina, asimismo, que los referidos programas podrán llevarse a cabo mediante convenios o acuerdos con las diferentes Administraciones educativas competentes.

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Secretaria General

estableix la competència exclusiva de l'Estat sobre la regulació de les condicions d'obtenció, expedició i homologació de títols acadèmics i professionals i normes bàsiques per al desenvolupament de l'article 27 de la Constitució, a fi de garantir el compliment de les obligacions dels poders públics en aquesta matèria.

Que l'article 44.1 de l'Estatut d'Autonomia de Catalunya, estableix que els poders públics han de garantir la qualitat del sistema d'ensenyament i han d'impulsar una formació humana, científica i tècnica de l'alumnat basada en els valors socials d'igualtat, solidaritat, llibertat, pluralisme, responsabilitat cívica i els altres que fonamenten la convivència democràtica i sens perjudici del que disposa l'article 27 de la Constitució i lleis orgàniques que, conforme a l'apartat 1 de l'article 81 de la mateixa, el desenvolupen, i sens perjudici de les facultats que atribueix a l'Estat l'article 149.1.30) i de l'alta inspecció per al seu compliment i garantia.

Que l'Estatut d'Autonomia de Catalunya disposa a l'article 131.3.d) que correspon a la Generalitat, com a competència compartida, el règim de foment de l'estudi, de beques i d'ajuts estatals.

Que l'article 9 de la Llei Orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació encomana a l'Estat la promoció de programes de cooperació territorial per a alumnes dirigits a assolir objectius educatius de caràcter general, a afavorir el coneixement i estimació per part de l'alumnat de la riquesa cultural i lingüística de les diferents Comunitats Autònomes, així com a contribuir a la solidaritat interterritorial i a l'equilibri territorial en la compensació de desigualtats. La Llei determina, així mateix, que els programes referits podran dur-se a terme mitjançant convenis o acords amb les diferents Administracions educatives competents.

Que según el artículo 166 de la Ley 12/2009, de 10 de julio, de Educación de la Comunidad Autónoma de Cataluña, el Departamento de Enseñanza debe mantener relaciones de cooperación con otras administraciones educativas a fin de establecer criterios y procedimientos para garantizar la efectividad del principio de igualdad en el acceso al sistema educativo y mejorar la calidad.

Que de conformidad con esta normativa, el Ministerio de Educación y la Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, han colaborado desde hace años en diversos programas de cooperación territorial para alumnos. El año 2011 esta colaboración se extenderá a los siguientes programas:

Rutas Literarias.
Escuelas Viajeras e
Inmersión Lingüística,

Consecuentemente con todo lo anterior, el Ministerio de Educación y la Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, previa aprobación de la Comisión Delegada del Gobierno para Política Autonómica, y del Gobierno de la Generalidad de Cataluña suscriben el presente Convenio para la ejecución de dichos Programas conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

Primera.- Objeto del presente Convenio

Constituye el objeto del presente Convenio el establecimiento de los mecanismos de colaboración necesarios entre el Ministerio de Educación y la Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, de acuerdo con las especificaciones contenidas en el mismo para llevar a cabo los Programas de Cooperación Territorial para alumnos de Rutas Literarias, Escuelas Viajeras e

Que segons l'article 166 de la Llei 12/2009, de 10 de juliol, d'Educació de la Comunitat Autònoma de Catalunya, el Departament d'Ensenyament ha de mantenir relacions de cooperació amb altres administracions educatives a fi d'establir criteris i procediments per garantir l'efectivitat del principi d'igualtat en l'accés al sistema educatiu i millorar-ne la qualitat.

Que de conformitat amb aquesta normativa, el Ministeri d'Educació i l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament, han col·laborat des de fa anys en diversos programes de cooperació territorial per a alumnes. L'any 2011 aquesta col·laboració s'estendrà als següents programes:

Rutes Literàries.
Escoles Viatgeres i
Immersió Lingüística,

Conseqüentment amb tot l'anterior, el Ministeri d'Educació i l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament, prèvia aprovació de la Comissió Delegada del Govern per a Política Autonòmica, i del Govern de la Generalitat de Catalunya subscriuen aquest conveni per a l'execució dels esmentats Programes conforme a les següents

CLÀUSULES

Primera.- Objecte d'aquest Conveni

Constitueix l'objecte d'aquest conveni l'establiment dels mecanismes de col·laboració necessaris entre el Ministeri d'Educació i l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament, d'acord amb les especificacions contingudes en el mateix per dur a terme els Programes de Cooperació Territorial per a alumnes de Rutes Literàries, Escoles Viatgeres i

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament

Inmersión Lingüística durante el año 2011.

Segunda.- Desarrollo de los Programas de Cooperación Territorial incluidos en el presente Convenio y financiación:

El Ministerio de Educación convoca en régimen de concurrencia competitiva ayudas para participar en los programas que se relacionan en la cláusula anterior. Estas ayudas se libran una vez resueltas las citadas convocatorias. Asimismo, contrata la organización y prestación del transporte durante el desarrollo de los programas de Rutas Literarias, y Escuelas Viajeras y el seguro de accidentes y responsabilidad civil de los participantes en todos los programas.

La Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, por su parte, difunde entre los centros docentes la oferta de los programas. Asimismo, efectúa la selección de los grupos participantes de Cataluña de acuerdo con los criterios establecidos en la correspondiente convocatoria. Del mismo modo, la Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, lleva a cabo la organización de estos programas en Cataluña.

Los alumnos participan en las actividades acompañados por profesores de los que les imparten clase habitualmente, en el número que se establezca en la correspondiente convocatoria, que preparan la actividad previamente con los alumnos, velan por el aprovechamiento pedagógico y didáctico del programa y son responsables de sus alumnos.

1.- Rutas Literarias.

1.1 DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA:

"Rutas Literarias" es un programa educativo dirigido al alumnado de 2º ciclo de Educación Secundaria Obligatoria; que pretende promover el interés hacia la

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Assessoria Jurídica

Immersió Lingüística durant l'any 2011.

Segona.- Desenvolupament dels Programes de Cooperació Territorial inclosos al present Conveni i finançament:

El Ministeri d'Educació convoca en règim de concurrència competitiva ajuts per participar en els programes que es relacionen en la clàusula anterior. Aquests ajuts es lliuren una vegada resoltes les esmentades convocatòries. Així mateix, contracta l'organització i prestació del transport durant el desenvolupament dels programes de Rutes Literàries, i Escoles Viatgeres i l'assegurança d'accidents i responsabilitat civil dels participants en tots els programes.

L'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament, per la seva part, difon entre els centres docents l'oferta dels programes. Així mateix, efectua la selecció dels grups participants de Catalunya d'acord amb els criteris establerts en la corresponent convocatòria. De la mateixa manera, l'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Ensenyament, du a terme l'organització d'aquests programes a Catalunya.

Els alumnes participen en les activitats acompanyats per professors dels que els imparteixen classe habitualment, en el nombre que s'estableixi en la corresponent convocatòria, que preparen l'activitat prèviament amb els alumnes, vetllen per l'aprofitament pedagògic i didàctic del programa i son responsables dels seus alumnes.

1. - Rutes Literàries.

1.1 DESCRIPCIÓ DEL PROGRAMA:

"Rutes Literàries" és un programa educatiu dirigit a l'alumnat de 2n cicle d'Educació Secundària Obligatòria; que pretén promoure l'interès cap a la lectura

lectura mediante el desarrollo de una ruta literaria apoyada en textos de escritores cuya obra está vinculada con los lugares que la ruta recorre. Los grupos de Cataluña recorren rutas de otras Comunidades Autónomas y grupos de otras Comunidades realizan rutas en Cataluña.

Las rutas tienen una duración de una semana, giran en torno a un libro, personaje o autor, y tiene como objetivos generales:

- Suscitar en el alumnado una actitud de aprendizaje permanente, tanto dentro como fuera del aula.
- Desarrollar el hábito lector como fuente de aprendizaje, conocimiento y desarrollo personal.
- Conocer los aspectos básicos de la diversidad cultural, natural y social con el fin de poder valorarlos y respetarlos.
- Apreciar y disfrutar con el placer que aporta la lectura y la posibilidad de recrearla vivencialmente.
- Fomentar la convivencia entre los diferentes grupos que comparten la actividad y el trabajo en equipo.

La selección se efectua de acuerdo con la convocatoria del Ministerio de Educación, teniendo en cuenta el proyecto presentado por cada centro solicitante, así como las características socioeconómicas de la zona en que esté ubicado el centro docente, a fin de dar preferencia a los alumnos con menores oportunidades de disponer de otras ofertas por razones económicas, culturales o ambientales, y, en este sentido, se valora positivamente la ubicación de los centros en zonas rurales, cinturones periféricos y suburbiales. Los alumnos durante su participación estan acompañados por dos profesores/as de los que les imparten clase habitualmente, que preparan la actividad previamente con los alumnos, velan por el aprovechamiento pedagógico y didáctico del programa y son responsables de los mismos.

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament

mitjançant el desenvolupament d'una ruta literària recolzada en texts d'escriptors l'obra dels quals està vinculada amb els llocs que la ruta recorre. Els grups de Catalunya recorren rutes d'altres Comunitats Autònomes i grups d'altres Comunitats realitzen rutes a Catalunya..

Les rutes tenen una durada d'una setmana, giren entorn d'un llibre, personatge o autor, i té com objectius generals:

- Suscitar en l'alumnat una actitud d'aprenentatge permanent, tant dins com fora de l'aula.
- Desenvolupar l'hàbit lector com a font d'aprenentatge, coneixement i desenvolupament personal.
- Conèixer els aspectes bàsics de la diversitat cultural, natural i social a fi de poder valorar-los i respectar-los.
- Apreciar i divertir-se amb el plaer que aporta la lectura i la possibilitat de recrear-la vivencialment.
- Fomentar la convivència entre els diferents grups que comparteixen l'activitat i el treball en equip.

La selecció s'efectua d'acord amb la convocatòria del Ministeri d'Educació, tenint en compte el projecte presentat per cada centre sol·licitant, així com les característiques socioeconòmiques de la zona en la qual hi hagi ubicat el centre docent, a fi de donar preferència als alumnes amb menors oportunitats de disposar d'altres ofertes per raons econòmiques, culturals o ambientals, i, en aquest sentit, es valora positivament la ubicació dels centres en zones rurals, cinturons perifèrics i suburbials. Els alumnes durant la seva participació estan acompanyats per dos professors/as dels quals els imparteixen classe habitualment, que preparan l'activitat prèviament amb els alumnes, vetllen per l'aprofitament pedagògic i didàctic del programa i son responsables dels mateixos.

El recorrido del itinerario en autocar no debe sobrepasar los 250 kilómetros por día y su duración ha de ser inferior a 10 horas, para evitar a los alumnos largos desplazamientos que pudieran dificultar los aspectos educativos de la experiencia y/o superar las disponibilidades

1.2 ALUMNOS/PROFESORES PARTICIPANTES:

- Número máximo de grupos de 20 a 24 alumnos y 2 profesores, procedentes de Cataluña que participan en el Programa: 4 grupos.
- Número máximo de grupos de 20 a 24 alumnos y 2 profesores, procedentes de otras Comunidades Autónomas que recorren la "Ruta literaria" de Cataluña: 4 grupos.

1.3 RECURSOS FINANCIEROS POR PARTE DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN

a) - Gastos del programa:
Para sufragar los gastos de alojamiento y manutención de los grupos de alumnos y profesores participantes, así como los gastos diversos que se originen en el desarrollo de la "Ruta literaria" establecida en Cataluña hasta una cuantía máxima 18.707,76 euros

b)- Ayudas de preparación y desplazamiento:
De acuerdo con la convocatoria de ayudas, el Ministerio de Educación, libra a Cataluña las ayudas correspondientes a los centros de ella dependientes, que se conceden para sufragar los gastos de preparación de la actividad y desplazamiento desde la localidad de origen hasta aquélla en la que se inicie la "Ruta literaria" asignada, por importe de 18.876,00 euros.

El presente programa no presenta ningún contenido económico para el Ministerio de Educación con cargo al ejercicio presupuestario 2011, ya que las cuantías citadas se libraron por parte de dicho Ministerio con cargo al crédito

El recorregut de l'itinerari amb autocar no ha de sobrepassar els 250 quilòmetres per dia i la seva durada ha de ser inferior a 10 hores, per evitar als alumnes llargs desplaçaments que poguessin dificultar els aspectes educatius de l'experiència i/o superar les disponibilitats

1.2 ALUMNES/PROFESSORS PARTICIPANTS:

-Nombre màxim de grups de 20 a 24 alumnes i 2 professors, procedents de Catalunya que participen en el Programa: 4 grups.
- Nombre màxim de grups de 20 a 24 alumnes i 2 professors, procedents d'altres Comunitats Autònomes que recorren la "Ruta literària" de Catalunya: 4 grups.

1.3 RECURSOS FINANCERS PER PART DEL MINISTERI D'EDUCACIÓ

a)- Despeses del programa:
Per sufragar les despeses d'allotjament i manutenció dels grups d'alumnes i professors participants, així com les despeses diverses que s'originin en el desenvolupament de la "Ruta literària" establerta a Catalunya fins una quantia màxima 18.707,76 euros

b)- Ajuts de preparació i desplaçament:
D'acord amb la convocatòria d'ajuts, el Ministeri d'Educació, lliura a Catalunya els ajuts corresponents als centres d'ella dependents, que es concedeixen per sufragar les despeses de preparació de l'activitat i desplaçament des de la localitat d'origen fins a aquella en la qual s'iniciï la "Ruta literària" assignada, per import de 18.876,00 euros.

Aquest programa no presenta cap contingut econòmic per al Ministeri d'Educació amb càrrec a l'exercici pressupostari 2011, ja que les quanties citades es van deslliurar per part de l'esmentat Ministeri amb càrrec al crèdit

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Secretaria General

18.04.324N.489.02 del presupuesto de 2010, una vez adjudicadas las ayudas para participar en el programa "Rutas Literarias" durante la primavera del curso 2010/2011, por Resolución de 30 de diciembre de 2010, de la Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional. La Administración de la Generalidad de Cataluña ingresó el importe de dicho libramiento en el presupuesto de gastos y habilitó el crédito recibido en su presupuesto de 2011, de forma que les permita hacer frente a los gastos que se deriven de la actividad y transfieran las ayudas para la preparación de la actividad y desplazamiento a los centros beneficiarios de las mismas.

2.- Programa de Escuelas Viajeras.

2.1 DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA:

La Escuela Viajera es un programa educativo que permite al alumnado continuar el aprendizaje iniciado en el aula, contribuyendo, especialmente, a potenciar el conocimiento de las distintas Comunidades que constituyen España, de su riqueza y características peculiares mediante el seguimiento, durante una semana, de una determinada ruta. El alumnado de Cataluña de 5º y 6º de Educación Primaria, acompañado de su profesor/a, recorre las rutas de Escuelas Viajeras establecidas en otras Comunidades Autónomas y los grupos de otras Comunidades recorren Cataluña.
Son objetivos generales de esta actividad:

- Lograr un adecuado nivel de conocimiento, comprensión y respeto de la Comunidad visitada, sus gentes y costumbres, su historia y sus recursos.

- Fomentar la convivencia entre los diferentes grupos de alumnos que comparten la actividad enseñándoles a aceptar y respetar sus diferencias lingüísticas y culturales.

18.04.324N.489.02 del pressuposat de 2010, una vegada adjudicats els ajuts per participar en el programa "Rutes Literàries" durant la primavera del curs 2010/2011, per Resolució de 30 de desembre de 2010, de la Secretaria d'Estat d'Educació i Formació Professional. L'Administració de la Generalitat de Catalunya va ingressar l'import de l'esmentat lliurament en el pressupost de despeses i va habilitar el crèdit rebut en el seu pressupost de 2011, de manera que els permeti fer front a les despeses que es derivin de l'activitat i transfereixin els ajuts per a la preparació de l'activitat i desplaçament als centres beneficiaris de les mateixes.

2.- Programa d'Escoles Viatgeres.

2.1 DESCRIPCIÓ DEL PROGRAMA:

L'Escola Viatgera és un programa educatiu que permet a l'alumnat continuar l'aprenentatge iniciat a l'aula, contribuint, especialment, a potenciar el coneixement de les diferents Comunitats que constitueixen Espanya, de la seva riquesa i característiques peculiars mitjançant el seguiment, durant una setmana, d'una determinada ruta. L'alumnat de Catalunya de 5è i 6è d'Educació Primària, acompanyat de seu professor/a, recorre les rutes d'Escoles Viatgeres establertes en altres Comunitats Autònomes i els grups d'altres Comunitats recorren Catalunya.
Són objectius generals d'aquesta activitat:

- Aconseguir un adequat nivell de coneixement, comprensió i respecte de la Comunitat visitada, la seva gent i costums, la seva història i els seus recursos.
- Fomentar la convivència entre els diferents grups d'alumnes que comparteixen l'activitat ensenyant-los a acceptar i respectar les seves diferències lingüístiques i culturals.

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Àrea Territorial

- Crear hábitos de apreciación y respeto del Patrimonio y del Medio Ambiente.
- Suscitar en los alumnos una actitud de aprendizaje permanente tanto dentro como fuera del aula.

La selección se efectua de acuerdo con la convocatoria del Ministerio de Educación y teniendo en cuenta el proyecto presentado por cada centro solicitante, así como las características socioeconómicas de la zona en que esté ubicado el centro docente, a fin de dar preferencia a los alumnos con menores oportunidades de disponer de otras ofertas por razones económicas, culturales o ambientales, y, en este sentido, se valora positivamente la ubicación de los centros en zonas rurales, cinturones periféricos y suburbiales. Los alumnos durante su participación están acompañados por un profesor/a de los que les impartan clase habitualmente, que preparan la actividad previamente con los alumnos, velan por el aprovechamiento pedagógico y didáctico del programa y serán responsables de los mismos.

El recorrido del itinerario en autocar no debe sobrepasar los 250 kilómetros por día y su duración debe ser inferior a 10 horas, para evitar a los alumnos largos desplazamientos que pudieran dificultar los aspectos educativos de la experiencia y/o superar las disponibilidades

2.2 ALUMNOS Y PROFESORES PARTICIPANTES:

- Número de grupos de 12 a 15 alumnos y un profesor procedentes de Cataluña que participan en otra ruta: 28

- Número máximo de grupos de 12 a 15 alumnos procedentes de otras comunidades autónomas que recorren la ruta de Cataluña: 21

2.3 RECURSOS FINANCIEROS POR PARTE DE MINISTERIO DE EDUCACIÓN:

- Crear hàbits d'apreciació i respecte del Patrimoni i del Medi Ambient.

- Suscitar en els alumnes una actitud d'aprenentatge permanent tant dins com fora de l'aula.

La selecció s'efectua d'acord amb la convocatòria del Ministeri d'Educació i tenint en compte el projecte presentat per cada centre sol·licitant, així com les característiques socioeconòmiques de la zona en la qual hi hagi ubicat el centre docent, a fi de donar preferència als alumnes amb menors oportunitats de disposar d'altres ofertes per raons econòmiques, culturals o ambientals, i, en aquest sentit, es valora positivament la ubicació dels centres en zones rurals, cinturons perifèrics i suburbials. Els alumnes durant la seva participació estan acompanyats per un professor/a dels que els imparteixin classe habitualment, que preparen l'activitat prèviament amb els alumnes, vetllen per l'aprofitament pedagògic i didàctic del programa i seran responsables dels mateixos.

El recorregut de l'itinerari amb autocar no ha de sobrepassar els 250 quilòmetres per dia i la seva durada ha de ser inferior a 10 hores, per evitar als alumnes llargs desplaçaments que poguessin dificultar els aspectes educatius de l'experiència i/o superar les disponibilitats

2.2 ALUMNES I PROFESSORS PARTICIPANTS:

- Nombre de grups de 12 a 15 alumnes i un professor procedents de Catalunya que participan en una altra ruta: 28

- Nombre màxim de grups de 12 a 15 alumnes procedents d'altres comunitats autònomes que recorren la ruta de Catalunya: 21

2.3 RECURSOS FINANCERS PER PART DE MINISTERI D'EDUCACIÓ:

a) Gastos del programa:
Para sufragar los gastos de alojamiento y manutención de los grupos de alumnos y profesores participantes, así como los gastos diversos que se originen en el desarrollo de la ruta establecida en Cataluña hasta una cuantía máxima 36.365,91 euros

b) Ayudas de preparación y desplazamiento:
De acuerdo con la convocatoria de ayudas, el Ministerio de Educación, libra a Cataluña las ayudas correspondientes a los centros de ella dependientes, que se conceden para sufragar los gastos de preparación de la actividad y desplazamiento desde la localidad de origen hasta aquélla en la que se inicie la ruta de Escuelas Viajeras asignada, por un importe de 66.550,00 euros para una posterior transferencia a los centros.

Los gastos de la ruta y las ayudas para preparación y desplazamiento no suponen coste para el Ministerio de Educación con cargo al ejercicio presupuestario 2011 ya que las cuantías citadas, se libraron por parte de dicho Ministerio con cargo al crédito 18.04.324N.489.02 del presupuesto de 2010, una vez adjudicadas las ayudas para participar en el programa durante 2011 por Resolución de 30 de diciembre de 2010, de la Secretaría de Estado de Educación y Formación Profesional, para participar en la actividad durante 2011.

3.- Programa de Inmersión lingüística

3.1 DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA
"Inmersión lingüística" es un programa educativo dirigido al alumnado de Educación Primaria y Educación Secundaria Obligatoria de Centros Educativos sostenidos con fondos públicos, consistente en la realización de actividades orientadas a mejorar su fluidez en el uso de la lengua inglesa, mediante la asistencia, en régimen de internado, a centros ubicados en distintos puntos de la geografía española, dentro de la

a) Despeses del programa:
Per sufragar les despeses d'allotjament i manutenció dels grups d'alumnes i professors participants, així com les despeses diverses que s'originin en el desenvolupament de la ruta establerta a Catalunya fins una quantia màxima 36.365,91 euros

b) Ajuts de preparació i desplaçament:

D'acord amb la convocatòria d'ajuts, el Ministeri d'Educació, lliura a Catalunya els ajuts corresponents als centres d'ella dependents, que es concedeixen per sufragar les despeses de preparació de l'activitat i desplaçament des de la localitat d'origen fins a aquella en la qual s'iniciï la ruta d'Escoles Viatgeres assignada, per un import de 66.550,00 euros per a una posterior transferència als centres.

Les despeses de la ruta i els ajuts per a preparació i desplaçament no suposen cost per al Ministeri d'Educació amb càrrec a l'exercici pressupostari 2011 ja que les quanties citades, es van lliurar per part de l'esmentat Ministeri amb càrrec al crèdit 18.04.324N.489.02 del pressupost de 2010, una vegada adjudicats els ajuts per participar en el programa durant 2011 per Resolució de 30 de desembre de 2010, de la Secretaria d'Estat d'Educació i Formació Professional, per participar en l'activitat durant 2011.

3. - Programa d'Immersió lingüística

3.1 DESCRIPCIÓ DEL PROGRAMA
"Immersió lingüística" és un programa educatiu dirigit a l'alumnat d'Educació Primària i Educació Secundària Obligatòria de Centres Educatius sostinguts amb fons públics, consistent en la realització d'activitats orientades a millorar la seva fluïdesa en l'ús de la llengua anglesa, mitjançant l'assistència, en règim d'internat, a centres ubicats en diferents punts de la geografia espanyola, dins de la península, i fora de l'entorn escolar

...de Catalunya
...ment d'Ensenyament
...General

península, y fuera del entorno escolar habitual.

El Ministerio de Educación se compromete a contratar, por medio de concurso público, con empresas del sector, la organización del programa y la utilización de las instalaciones en que se desarrolle.

El coste del Programa es abonado directamente por el Ministerio de Educación a las empresas adjudicatarias.
La actividad se realiza durante periodos semanales comprendidos entre los meses de octubre, noviembre y diciembre de 2011.

Corresponde al Ministerio de Educación convocar en régimen de concurrencia competitiva ayudas para participar en el Programa de "Inmersión Lingüística". Asimismo, debe contratar el seguro de accidentes y responsabilidad civil de los participantes en el programa.

La Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, difunde el programa entre los centros docentes y efectúa la selección de los participantes, de acuerdo con los criterios establecidos en la correspondiente convocatoria. Del mismo modo, ésta, organiza estos programas.

Los alumnos participan en las actividades acompañados por profesores que les imparten clase habitualmente, en el número que se establezca en la correspondiente convocatoria, prepararán la actividad previamente con los alumnos, velan por el aprovechamiento pedagógico y didáctico del programa y son responsables de sus alumnos.

3.2 APORTACIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROGRAMA POR PARTE DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN:

1. Organizar cursos de inmersión lingüística en inglés para 8 grupos de 25 alumnos de sexto curso de Educación

habitual.

El Ministeri d'Educació es compromet a contractar, per mitjà de concurs públic, amb empreses del sector, l'organització del programa i la utilització de les instal·lacions en les quals es desenvolupi.

El cost del Programa és abonat directament pel Ministeri d'Educació a les empreses adjudicatàries.
L'activitat es realitza durant períodes setmanals compresos entre els mesos d'octubre, novembre i desembre de 2011.

Correspon al Ministeri d'Educació convocar en règim de concurrència competitiva ajuts per participar en el Programa d'"Immersió Lingüística". Així mateix, ha de contractar l'assegurança d'accidents i responsabilitat civil dels participants en el programa.

L'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Educació, difon el programa entre els centres docents i efectua la selecció dels participants, d'acord amb els criteris establerts en la corresponent convocatòria. De la mateixa manera, aquesta, organitza aquests programes.

Els alumnes participen en les activitats acompanyats per professors que els imparteixen classe habitualment, en el nombre que s'estableixi en la corresponent convocatòria, prepararan l'activitat prèviament amb els alumnes, vetllen per l'aprofitament pedagògic i didàctic del programa i són responsables dels seus alumnes.

3.2 APORTACIONS PER AL DESENVOLUPAMENT DEL PROGRAMA PER PART DEL MINISTERI D'EDUCACIÓ:

1. Organitzar cursos d'immersió lingüística en anglès per a 8 grups de 25 alumnes de sisè curs d'Educació Primària i 8 grups de

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament

Primaria y 8 grupos de 25 alumnos de segundo curso de Educación Secundaria Obligatoria, matriculados en centros docentes sostenidos con fondos públicos de la Generalidad de Cataluña. A estos efectos, el Ministerio de Educación contrata con empresas del sector la utilización del inmueble y la prestación de todos los servicios y el material pedagógico requeridos durante la estancia de los grupos de alumnos, incluyendo el equipo de personal especializado encargado de llevar a cabo las actividades y que actuará conjuntamente con los profesores que acompañen a los alumnos participantes.

25 alumnes de segon curs d'Educació Secundària Obligatòria, matriculats en centres docents sostinguts amb fons públics de la Generalitat de Catalunya. A aquests efectes, el Ministeri d'Educació contracta amb empreses del sector la utilització de l'immoble i la prestació de tots els serveis i el material pedagògic requerits durant l'estada dels grups d'alumnes, incloent l'equip de personal especialitzat encarregat de dur a terme les activitats i que actuarà conjuntament amb els professors que acompanyin als alumnes participants.

2. Conceder ayudas a los centros seleccionados para cubrir la totalidad del precio del Programa, que resultará de la adjudicación del concurso correspondiente y que comprenderá hasta un máximo de 9.300,00 euros por grupo. Estas ayudas se abonan a las empresas con cargo al crédito 18.04.324N.489.02 de los Presupuestos Generales del Estado para 2011. Como consecuencia de lo anterior, este Programa no implicará transferencia directa de fondos por parte del Ministerio de Educación a Cataluña.

2. Concedir ajuts als centres seleccionats per cobrir la totalitat del preu del Programa, que resultarà de l'adjudicació del concurs corresponent i que comprendrà fins un màxim de 9.300,00 euros per grup. Aquests ajuts s'abonan a les empreses amb càrrec al crèdit 18.04.324N.489.02 dels Pressuposts Generals de l'Estat per a 2011. Com a conseqüència de l'anterior, aquest Programa no implicarà transferència directa de fons per part del Ministeri d'Educació a Catalunya.

Tercera.- justificación

La Administración de la Generalidad de Cataluña, mediante el Departamento de Enseñanza, ha de justificar los libramientos efectuados en aplicación de este convenio mediante la presentación de la documentación especificada y en los plazos establecidos en las correspondientes convocatorias debiendo cumplir todas las obligaciones establecidas para las Comunidades Autónomas en la normativa vigente.

Tercera.- justificació

L'Administració de la Generalitat de Catalunya, mitjançant el Departament d'Educació, ha de justificarels lliuraments efectuats en aplicació d'aquest conveni mitjançant la presentació de la documentació especificada i en els terminis establerts en les corresponents convocatòries havent de complir totes les obligacions establertes per a les Comunitats Autònomes en la normativa vigent.

Cuarta.- Comisión Mixta.

1. Para el seguimiento de la ejecución del presente convenio, ambas partes convienen la constitución de una Comisión Mixta paritaria. compuesta de seis

eralitat de Catalunya
artament d'Ensenyament
cció General
ària Jurídica

Quarta.- Comissió Mixta.

1. Per al seguiment de l'execució d'aquest conveni, ambdues parts convenen la constitució d'una Comissió Mixta paritària, composta de sis membres, tres dels quals

miembros, tres de los cuales serán designados por la Administración de la Generalidad de Cataluña, dos por el Ministerio de Educación, y uno por la Delegación del Gobierno en Cataluña que actua en representación de la Delegación del Gobierno de dicha Comunidad.

2. Corresponde a la Comisión Mixta realizar la evaluación de los programas a que se refiere el presente convenio en sus aspectos pedagógicos, organizativos y administrativos.

3. La Comisión Mixta se reunirá cuando una de las partes lo solicite.

Quinta.- Difusión

Ambos firmantes se comprometen a hacer constar la participación de la otra parte en la difusión en cualquier ámbito de los programas a que se refiere el presente convenio.
Concretamente, las publicaciones y notificaciones efectuadas por la Administración de la Generalidad de Cataluña por cualquier medio contendrán el logo institucional del Ministerio de Educación y la mención expresa:"Programa cofinanciado por el Ministerio de Educación".
Del mismo modo, las publicaciones y notificaciones del Ministerio de Educación contendrán la mención expresa "Programa cofinanciado por las Comunidades Autónomas".

Sexta.- Naturaleza

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, quedando fuera del ámbito de aplicación de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de contratos del sector público, de conformidad con lo que establece su artículo 4.1c), sin perjuicio que sus principios resulten aplicables para la resolución de dudas o lagunas que pudieran plantearse en la aplicación del convenio, siendo el régimen jurídico

seran designats per l'Administració de la Generalitat de Catalunya dos pel Ministeri d'Educació, i un per la Delegació del Govern a Catalunya que actua en representació de la Delegació del Govern de l'esmentada Comunitat.

2. Correspon a la Comissió Mixta realitzar l'avaluació dels programes a què es refereix aquest conveni en els seus aspectes pedagògics, organitzatius i administratius.

3. La Comissió Mixta es reunirà quan una de les parts ho sol·liciti.

Cinquena.- Difusió

Ambdós signants es comprometen a fer constar la participació de l'altra part en la difusió en qualsevol àmbit dels programes a què es refereix aquest conveni.

Concretament, les publicacions i notificacions efectuades per l'Administració de la Generalitat de Catalunya per qualsevol mitjà contindran el logo institucional del Ministeri d'Educació i la menció expressa: "Programa cofinançat pel Ministeri d'Educació".

De la mateixa manera, les publicacions i notificacions del Ministeri d'Educació contindran la menció expressa "Programa cofinançat per les Comunitats Autònomes".

Sisena.- Naturalesa

Aquest conveni té naturalesa administrativa, quedant fora de l'àmbit d'aplicació de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic, de conformitat amb el que estableix el seu article 4.1 c), sense perjudici que els seus principis resultin aplicables per a la resolució de dubtes o llacunes que poguessin plantejar-se en l'aplicació del conveni, sent el règim jurídic aplicable

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Secretaria General

aplicable el establecido en los artículos 6 y 8 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Séptima.- Resolución de Controversias

Según dispone expresamente el artículo 4.2 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público se aplicarán los principios de dicha ley a la resolución de las dudas que pudiera plantear el cumplimiento de este convenio. La resolución de las controversias que pudieran plantearse sobre su ejecución e interpretación, deberán solventarse con carácter previo de mutuo acuerdo entre las partes, a través del órgano de seguimiento. Si dicho Acuerdo no pudiera alcanzarse, las posibles controversias deberán ser resueltas por el Orden Jurisdiccional Contencioso-Administrativo.

Octava.- Vigencia

El presente Convenio entrará en vigor el día siguiente al de su suscripción, con efectos durante el año 2011, y teniendo vigencia hasta el 30 de junio de 2012, pudiendo prorrogarse para años sucesivos con la manifestación expresa de las partes.

En caso de prórroga, se incorporará un Anexo al presente Convenio, en el que se especificarán las aportaciones de cada una de las partes para el año de que se trate.

Novena.- Causas de Resolución

No obstante la vigencia establecida en la cláusula anterior, será causa de resolución el mutuo acuerdo, con al menos dos meses de antelación a la fecha en que vaya a terminar su vigencia, o el incumplimiento del Convenio por cualquiera de las partes con los efectos legales que ello comporta.

Generalitat de Catalunya
Departament d'Ensenyament
Secretaria General
Administració no local

l'establert als articles 6 i 8 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu Comú.

Setena.- Resolució de Controvèrsies

Segons disposa expressament l'article 4.2 de la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de Contractes del Sector Públic s'aplicaran els principis de l'esmentada llei a la resolució dels dubtes que pogués plantejar el compliment d'aquest conveni. La resolució de les controvèrsies que poguessin plantejar-se sobre la seva execució i interpretació, s'hauran de resoldre amb caràcter previ de mutu acord entre les parts, a través de l'òrgan de seguiment. Si l'esmentat Acord no pogués assolir-se, les possibles controvèrsies hauran de ser resoltes per l'Ordre Jurisdiccional Contenciós-Administratiu.

Vuitena.- Vigència

Aquest conveni entrarà en vigor el dia següent al de la seva subscripció, amb efectes durant l'any 2011, i tenint vigència fins al 30 de juny de 2012, podent prorrogar-se per a anys successius amb la manifestació expressa de les parts.

En cas de pròrroga, s'incorporarà un Annex al present Conveni, en el qual s'especificaran les aportacions de cada una de les parts per a l'any que es tracti.

Novena.- Causes de Resolució

Malgrat la vigència establerta en la clàusula anterior, serà causa de resolució el mutu acord, amb almenys dos mesos d'antelació a la data en la qual vagi a acabar la seva vigència, o l'incompliment del Conveni per qualsevol de les parts amb els efectes legals que això comporta.

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN

Generalitat de Catalunya
Departament d´Ensenyament

Y en prueba de conformidad con todo lo estipulado, se firma este Convenio por ambas partes.

I en prova de conformitat amb tot l'estipulat, es firma aquest Conveni per ambdues parts.

En Madrid, a 1 de diciembre de 2011

Madrid, 1 de diciembre de 2011

POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN,

PEL DEPARTAMENT D'ENSENYAMENT DE L'ADMINISTRACIÓ DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA,

El Ministro de Educación

La consellera d'Ensenyament

Ángel Gabilondo Pujol

Irene Rigau i Oliver